



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-first Sunday in Ordinary Time Year C August 21, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Hãy đi rao giảng Tin Mừng khắp thế gian.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 21 tháng 8, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Các em sắp học các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi. Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em càng sớm càng tốt để các em có thể học đúng giờ. Thứ Bảy, ngày 17 tháng 9 này sẽ khai giảng các lớp Việt Ngữ, Thiếu Nhi và Giáo Lý. Giáo Xứ cũng mời gọi sự đóng góp thêm cho tiền quỹ hàng tuần xin mỗi gia đình đóng góp thêm 5 dollar nữa hoặc nếu có khả năng xin đóng góp nhiều hơn để chúng ta có thêm tài chánh cho việc chi tiêu trong giáo xứ. Xin quý ông bà anh chị em cũng đóng góp cho quỹ mục vụ giáo phận 2022 và làm ân nhân cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho toàn thể quý vị và gia đình.

Chủ đề của Chúa Nhật 21 quanh năm hôm nay Chúa Giêsu đã trả lời cho câu hỏi bao nhiêu người sẽ được hưởng ơn cứu độ và làm thế nào để được vào cửa cứu độ và cố gắng để vào vì chủ nhà sẽ đóng cửa lại. Chúa Giêsu muốn chúng ta đặt câu hỏi: tôi có sẵn sàng để được hưởng ơn cứu độ và chọn đi vào cửa hẹp. Trong bài đọc thứ nhất, từ Tiên Tri Isaiah nói về sự trở về sau cuộc lưu đày vào khoảng 400 năm sau và cho họ biết rằng ơn cứu độ không chỉ dành cho người Do Thái mà thôi nhưng Thiên Chúa cũng cho những dân ngoại vào cùng với dân Giuđa. Tiên Tri Isaiah đã kết thúc với sự tất cả các dân tiến về Giêrusalem và ca tụng Thiên Chúa của Israel. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô giải nghĩa về “cửa hẹp” của Chúa Giêsu là sự chấp nhận sự đau khổ và sự chết như là sự yêu mến của Thiên Chúa đối với dân của Ngài. Qua bài Phúc Âm, Chúa Giêsu đã cắt nghĩa rõ ràng những ai theo Ngài vào cửa hẹp của sự hy sinh phục vụ và chia sẻ tình yêu thì sẽ được cứu độ. Chúa Giêsu cũng mời gọi những kẻ theo Ngài nói chúng ta hãy đổi diện với sự cứu rỗi bằng sự hy sinh của mình, thay vì lo lắng cho sự cứu rỗi của người khác. Giáo lý của người Công Giáo chúng ta là sự cứu rỗi là quá khứ hiện tại và tương lai. Chúng ta được cứu độ khi chúng ta được rửa tội khi sơ sinh hay người lớn. Chúng ta được cứu độ ngay bây giờ khi chúng ta cộng tác với ân sủng của Thiên Chúa bằng cách yêu thương người khác như Chúa Giêsu đã làm bằng các chia sẻ ân sủng với những người khó nghèo và hằng ngày chúng ta giao hoà với Thiên Chúa và xin Ngài thứ tha tội lỗi của chúng ta. Chúng ta được cứu rỗi muôn đời khi chúng ta nghe lời mời gọi yêu thương của Chúa Giêsu như là vị Thẩm Phán khi chúng ta qua đời và là Ngày Bế Mạc nói: “hỡi những đầy tớ trung thành, con đã trung thành trong việc nhỏ hãy vào và chung hưởng hạnh phúc cùng với Chủ Người”.

Lời Chúa mời chúng ta hãy cộng tác với ân sủng Chúa mà ban cho chúng ta hằng ngày. Khi chọn con đường hẹp và cửa hẹp bằng cách tự kiểm chế những điều xấu và tật xấu và những tính xấu. Chúng ta yêu người khác khi nhìn thấy hình ảnh của Chúa Kitô trong họ và hy sinh chia sẻ những ân sủng. Chúng ta được sức mạnh của Thiên Chúa khi chúng ta cùng tự kiểm chế và chia sẻ tình thương qua sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần và qua việc cầu nguyện và đọc Kinh Thánh và lãnh nhận các bí tích của sự tha thứ và Bí Tích Thánh Thể.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Lm Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 14/8/2022: **\$12,443**

Tổng số phong bì: **230**

Giang hàng thực phẩm: **\$2,802**

Đóng góp qua mạng: **\$290** Số lần đóng góp: **12**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này sẽ có xin tiền lần hai cho **Quỹ Truyền Giáo**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

GHI DANH THIẾU NHI THÁNH THỂ

Thiếu Nhi Thánh Thể Đức Mẹ La Vang sẽ có ghi danh vào các buổi chiều thứ Bảy sau Thánh Lễ 6:00PM và các buổi sáng Chúa Nhật sau Thánh Lễ 8:30AM và 10:30AM. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2022-2023. Chúng ta sẽ có buổi ghi danh cho chương trình Giáo Lý vào **thứ Bảy, 27 tháng 8**, vào lúc **4:00pm chiều** và sau Thánh Lễ 6:00pm chiều.

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 11/9/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 23/8/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



GHI DANH VIỆT NGŨ

Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang sẽ có buổi ghi danh vào **thứ Bảy ngày 27/8 từ 5:30PM đến 7:15PM** và **Chúa Nhật, ngày 28/8 từ 10:00AM đến 12:00PM**. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG & THÊM SỨC NGƯỜI LỚN

Giáo xứ sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo Lý Dự Tòng và Thêm Sức người lớn vào các ngày **Chúa Nhật (21, 28 tháng 8 và 11 tháng 9), từ 8:00AM sáng đến 12:00PM trưa**. Khai giảng vào Chúa Nhật, 18/9/22, giờ học: 8:00AM - 11:00AM. Khi đến ghi danh, xin mang theo: giấy khai sanh, giấy hôn thú (nếu có), bằng lái xe hoặc thẻ ID, bản sao giấy rửa tội (nếu có) và lệ phí \$80. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Thanh Duy Khong & Jessica Huynh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 27 tháng 8, 2022

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các doanh nghiệp nhỏ.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các doanh nghiệp nhỏ; Trong bối cảnh khủng hoảng kinh tế và xã hội, họ có cách tiếp tục hoạt động và phục vụ cộng đồng của họ.

Responsorial Psalm
Go out to all the world and tell the Good News.

Pastor's Corner

Sunday, August 21, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Please continue to register for the CCD classes and confirmation program for your children so they can begin the classes soon on Sept 17, 2022. I appeal to each family of our parish if you can please contribute to our weekend's offering a few more dollars so we will be able to operate our parish due to the inflation. Please consider this effort and we are very grateful for your generosity to our parish. Please continue to support our diocesan Bishop 2022 PSA so he can support different ministries in our diocese May Jesus Christ through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

As he continues his fateful journey to Jerusalem, Jesus answers the question of how many will be saved, by instructing how to enter salvation and how urgent it is to strive now, before the Master closes the door. Jesus wants us to be prepared for salvation by choosing the narrow gate. In the first reading, Isaiah's prophecy speaks to the returning Babylonian exiles some 400 years later, telling them that salvation was not a Jewish monopoly, so Yahweh would welcome the pagans also into Judaism. The prophet ends his great book as it began, with a vision of all the peoples of the world streaming toward Jerusalem, acknowledging and praising the God of Israel. In the second reading, exploring with his readers the consequences of Christian commitment, St. Paul explains that "the narrow gate" of Jesus is accepting pain and suffering as God's loving disciplining of His children. The responsorial psalm, "Go out to all the world and tell the Good News," reflects the mission of God's chosen people to be instruments of salvation to the whole world. In today's gospel, Jesus clearly explains that anyone who follows him through the narrow gate of sacrificial service and sharing love will be saved. Jesus also admonishes his followers to concentrate on their own salvation by self-discipline rather than to worry about other peoples' salvation.

One tenet of Catholic teaching is that Salvation is a past, present, and future event. We were saved when we were baptized as children or adults. We are being saved at present, when we cooperate with God's grace by loving others as Jesus did, by sharing our blessings with the needy and by getting reconciled daily with God, asking for His forgiveness for our sins. We will be eternally saved when, now of our death and on the day of the Last Judgment, we hear the loving invitation from Jesus the Judge, "Good and faithful servant, you were faithful in little things, enter into the joy of your Master."

Let us persevere in our faith toward our salvation, and cooperate with God's grace given daily to us by a) choosing the narrow way and the narrow gate of self-control and self-disciplining of our evil tendencies, evil habits, and addictions; b) loving others, seeing the face of Jesus in them and sharing our blessings with them sacrificially; c) obtaining the daily divine strength to practice self-control and sharing love through the guidance of the Holy Spirit, through daily prayer and Bible reading and through the sacraments of reconciliation and the Eucharist.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 8/14/2022 Collection : **\$12,443**
Number of Envelopes: **230**
EFT: **\$290** Number of EFT: **12**
Food Sales: **\$2,802**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Vayan por todo el mundo y prediquen el Evangelio.

Notas del Párroco

Domingo, agosto 21, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Continúe registrándose en las clases de CCD y el programa de confirmación para sus hijos para que puedan comenzar las clases pronto el 17 de septiembre de 2022. Apelo a cada familia de nuestra parroquia si puede contribuir a nuestra ofrenda de fin de semana con algunos dólares más para que podamos operar nuestra parroquia debido a la inflación. Considere este esfuerzo y estamos muy agradecidos por su generosidad con nuestra parroquia. Continúe apoyando a nuestro obispo diocesano 2022 PSA para que pueda apoyar diferentes ministerios en nuestra diócesis. ¡Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Mientras continúa su fatídico viaje a Jerusalén, Jesús responde a la pregunta de cuántos se salvarán, instruyendo cómo entrar en la salvación y cuán urgente es esforzarse ahora, antes de que el Maestro cierre la puerta. Jesús quiere que estemos preparados para la salvación eligiendo la puerta estrecha. En la primera lectura, la profecía de Isaías habla a los exiliados babilónicos que regresan unos 400 años después, diciéndoles que la salvación no era un monopolio judío, por lo que Iahveh daría la bienvenida a los paganos también al judaísmo. El profeta termina su gran libro como empezó, con una visión de todos los pueblos del mundo corriendo hacia Jerusalén, reconociendo y alabando al Dios de Israel. En la segunda lectura, explorando con sus lectores las consecuencias del compromiso cristiano, San Pablo explica que “la puerta estrecha” de Jesús es aceptar el dolor y el sufrimiento como disciplina amorosa de Dios para Sus hijos. El salmo responsorial, “Vallan por todo el mundo y proclamen la Buena Noticia”, refleja la misión del pueblo elegido de Dios de ser instrumentos de salvación para todo el mundo. En el evangelio de hoy, Jesús explica claramente que todo aquel que le sigue por la puerta del servicio sacrificial y compartir el amor serán salvos. Jesús también amonesta a sus seguidores a concentrarse en su propia salvación por medio de la autodisciplina en lugar de preocuparse por la salvación de otras personas.

Un principio de la enseñanza católica es que la salvación es un evento pasado, presente y futuro. Fuimos salvos cuando fuimos bautizados como niños o adultos. Estamos siendo salvos en el presente, cuando cooperamos con la gracia de Dios al amar a los demás como lo hizo Jesús, al compartir nuestras bendiciones con los necesitados y al reconciliarnos diariamente con Dios, pidiendo Su perdón por nuestros pecados. Seremos eternamente salvos cuando, a la hora de nuestra muerte y en el día del Juicio Final, escuchemos la invitación amorosa de Jesús el Juez: “Siervo bueno y fiel, fuiste fiel en lo poco, entra en el gozo de tu Maestro. .”

Perseveremos en nuestra fe para nuestra salvación, y cooperemos con la gracia de Dios que se nos da diariamente al a) elegir el camino angosto y la puerta angosta del dominio propio y la autodisciplina de nuestras malas tendencias, malos hábitos y adicciones; b) amar a los demás, ver el rostro de Jesús en ellos y compartir nuestras bendiciones con ellos con sacrificio; c) obtener la fuerza divina diaria para practicar el dominio propio y compartir el amor a través de la guía del Espíritu Santo, a través de la oración diaria y la lectura de la Biblia y a través de los sacramentos de la reconciliación y la Eucaristía.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/14/2022: **\$12,443**

Total Sobres Recibidos: **230**

EFT: **\$290** Donaciones Electronicas: **12**

Venta de Comida: **\$2,802**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH REGISTRATION

Vietnamese Eucharistic Youth will have registrations on **every Saturday after 6:00PM Mass and every Sunday after 8:30AM and 10:30AM Mass until the start date of the program on September 17th.** Thank you.

VIETNAMESE LANGUAGE REGISTRATION

The Vietnamese Language School will have registrations on **Saturday, August 27th from 5:30PM to 7:15PM** and **Sunday, August 28th from 10:00AM to 12:00PM.** Thank you.

SECOND COLLECTION

This weekend we will have second collection for **"Mission Co-op"**. Please be generous. Thank you.

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, August 21, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

CONSEJO HISPANO

Se invita a todos los Ministerios parroquiales a una junta el día Viernes 26 de Agosto del 2022 a las 7pm para organizar el Consejo Hispano. Los esperamos. Bendiciones.

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo, Agosto 28, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevaran a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Agosto 21, 2022 de 12:30pm a 2:30pm
Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer dia de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmacion de Adulto \$80.00
La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00
La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm
Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

*Esperanza Jimenez al 714-605-6799
Delfina Diaz al 714-343-2474*

¡FELICIDADES!

*Feliz 50th. Aniversario de bodas para
Justino Salvador & Tranquilina Flores
Que el Señor siga derramando bendiciones a su hogar.*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Paul Vu	\$3,000
Minh Q Dang	\$1,500
Tran Van Ngon	\$1,000
Hermila Guizar	\$1,000
Vinh Luong	\$500
Luong Nguyen	\$500
Linh Ngoc Nguyen	\$200
Nguyet Bui	\$200
Vinh Thi Le	\$100
Joseph Nguyen	\$100
Leonor Sanchez	\$100

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR. Có Thánh Lễ và nghỉ thức chữa lành. Ngày 27/8/2022, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, ngày 10 & 11 tháng 9, 2022 - Thánh Lễ Thứ Bảy 6:00PM, rước kiệu Đức Mẹ - Thánh Lễ Chúa Nhật 10:00AM, thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento - Thăm Thủ Phủ Sacramento và Old Sacramento - \$130/1 người (ngủ lều tại Đan Viện), \$180/1 người (ngủ khách sạn), di chuyển bằng xe bus (bảo hiểm 5 triệu USD) - Tài xế: Mr. Mike - Free Wifi - Bus đón lúc 6:00AM, ngày 10/9/2022 tại Trung tâm Công Giáo & Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Tour 3: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước 3 tháng.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269
Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*